

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 13:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Za JAHWE, waszym Bogiem, będziecie chodzić i Jego będziecie się bać, i Jego przykazań przestrzegać, i Jego głosu słuchać, i Jemu służyć, i do Niego Ignąć.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tylko za JAHWE, waszym Bogiem, będziecie chodzić i Jego będziecie się bać, Jego przykazań przestrzegać i Jego głosu słuchać, Jemu służyć i do Niego Ignąć.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A ten prorok albo ten, który ma sny, poniesie śmierć, gdyż namówił do odstępstwa od JAHWE, waszego Boga (który wyprowadził was z ziemi Egiptu i odkupił was z domu niewoli), by sprowadzić cię z drogi, którą JAHWE, twój Bóg, nakazał ci iść. W ten sposób wykorzenisz to zło spośród siebie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale prorok on, albo miewający sny, zabity będzie; bo to mówił, czem by was odwiódł od Pana Boga waszego, (który was wywiódł z ziemi Egipskiej, i odkupił cię z domu niewoli), aby cię zraził z drogi, którą przykazał tobie Pan, Bóg twój, żebyś nią chodził; a tak wykorzenisz to zło z pośrodku siebie
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A on prorok abo snów wymyślnacz zabity będzie, bo mówił, aby was odwiódł od JAHWE Boga waszego, który was wywiódł z ziemi Egipskiej i odkupił was z domu niewolej; aby cię uwiódł w błąd z drogi, którą tobie przykazał JAHWE Bóg twój; a zniesiesz zło z pośrodku siebie!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ów zaś prorok lub wyjaśniacz snów musi umrzeć, bo chcąc cię odwieść od drogi, jaką iść ci nakazał Pan, Bóg twój, głosił odstępstwo od Pana, Boga twego, który cię wyprowadził z ziemi egipskiej, wybawił cię z domu niewoli. W ten sposób usuniesz zło spośród siebie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Za Panem, waszym Bogiem, pójdziecie i jego będziecie się bać, i jego przykazań przestrzegać. Jego głosu będziecie słuchać, jemu będziecie służyć i jego się trzymać.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Pójdziecie za JAHWE, waszym Bogiem, będziecie się Go lękać i przestrzegać Jego przykazań, słuchać Jego głosu, służyć Mu i Ignąć do Niego.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wy macie iść za JAHWE, waszym Bogiem! Jego będziecie się bać, Jego przykazania wypełniać, Jego głosu będziecie słuchać, Jemu służyć i do Niego Ignąć.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Macie postępować za swoim Bogiem, Jahwe. Jego macie się lękać, zachowując Jego przykazania. Jego głosu macie słuchać, Jemu służyć i do Niego Ignąć.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Będziecie podążać tylko za przykazaniami Boga, waszego Boga, i będziecie się Co bać. Przestrzegajcie Jego przykazań, [które zostały dane Moszemu], słuchajcie Jego słowa [wypowiadanego ustami prawdziwych proroków], służcie Mu [w Świątyni]

			i przyłgnijcie do Jego [łaskawości].
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ходитимете за Господом Богом вашим і Його боятиметесь і його заповіді стерегтимете і слухатиметесь його голосу і до Нього пристанете.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Chodźcie za WIEKUISTYM, waszym Bogiem, Jego się obawiajcie, przestrzegajcie Jego przykazań, słuchajcie Jego głosu, Jemu służcie oraz do Niego lgnijcie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A ów prorok, lub ten, komu śnił się sen, ma zostać uśmiercony, namawiał bowiem do buntu przeciwko JAHWE, waszemu Bogu, – który was wyprowadził z ziemi egipskiej i wykupił cię z domu niewolników – by sprowadzić cię z drogi, po której JAHWE, twój Bóg, nakazał ci kroczyć; i usuniesz zło spośród siebie.